



سيرة ذاتية

الاسم : أ . د . ناصر عبدالعال عبدالفتاح

تاريخ الميلاد : 19 / 04 / 1964

الرقم القومي : 26404191700599

محل الإقامة : القاهرة 21-43 ش طومان باي – القاهرة

عنوان العمل : قسم اللغة الصينية – كلية الآلسن جامعة عين شمس

الوظيفة : استاذ دكتور بقسم اللغة الصينية بكلية الآلسن جامعة عين شمس

تليفون جوال : 00201007694681

عنوان البريد الإلكتروني dr.nasser.a@alsun.asu.edu.eg nabd1964@yahoo.com

المؤهلات العلمية والدراسات :

- ليسانس الآلسن في اللغتين الصينية والانجليزية في مايو 1986 .
- ماجستير الآلسن في الترجمة من اللغة الصينية إلى اللغة العربية في مايو 1991 .
- دكتوراه الآلسن في الدراسات الصينية في يونيو 1996 بتقدير مرتبة الشرف .
- أستاذ مساعد بكلية الآلسن جامعة عين شمس في أكتوبر 2001 .
- أستاذ دكتور بقسم اللغة الصينية بكلية الآلسن جامعة عين شمس فبراير 2018 حتى الان .
- دراسات في اللغة والحضارة الصينية في العام 1984 - 1985 بجامعة بكين للغات والثقافة .
- دراسات للدكتوراه في جامعة شانغونغ بالصين في عامي 1992 و 1993 .
- دراسات في اللغويات الحاسوبية و معالجة اللغتين الصينية والعربية بالحاسوب في عامي 1998 و 1999 .

التدرج الوظيفي في السلك الجامعي :

- معيد بكلية الآلسن جامعة عين شمس خلال الفترة من 1986 – 1990 .
- مدرس مساعد بكلية الآلسن جامعة عين شمس خلال الفترة من 1991 – 1995 .
- مدرس بكلية الآلسن جامعة عين شمس خلال الفترة من 1996 – 2001 .
- استاذ مساعد بكلية الآلسن جامعة عين شمس من عام 2001 – 2017 .
- استاذ دكتور بكلية الآلسن جامعة عين شمس من فبراير 2018 حتى الان .
- عضو هيئة التدريس بقسم اللغة الصينية تخصص الدراسات اللغوية والترجمة بجامعة عين شمس
- مشرف على الرسائل العلمية لدرجة ماجستير اللغة والترجمة بكلية الآلسن جامعة عي شمس
- مقرر لجنة المكتبات بكلية الآلسن جامعة عين شمس

الأنشطة العلمية :

قمت بنشر 12 بحثا علميا في مجال الدراسات اللغوية والترجمة في المجالات العلمية المحلية والدولية .

المشاركة في المؤتمرات والندوات المحلية و الدولية :

1	مشارك ومتحدث في المؤتمر الدولي حول الدراسات العربية في الصين 2007 ونوفمبر 2009 - ونوفمبر 2011 جامعة الدراسات العربية في الصين نوفمبر
2	مشارك ومتحدث في الندوة الدولية لحوار الحضارتين الصينية والعربية على هامش منتدى التعاون الصيني العربي 2009 جامعة بكين للدراسات الدولية سبتمبر
3	مشارك ضمن الوفد المصري في منتدى التعاون الصيني العربي 2009 - 2011 - 2013 بمقاطعة نينغشيا الصينية في سبتمبر من عام
4	ومتحدثا في " المؤتمر الدولي لحوار حضارات أطول الأنهار في العالم بمحاضرة بعنوان " قراءة جديدة في حضارة نهر النيل وحضارة النهر الأصفر " . سبتمبر 2010 - تشينغ تشو - الصين .
5	متحدثا في ندوة حول " التجربة الصينية في التنمية الاقتصادية " بورقة بعنوان " التنمية الاقتصادية في الصين ومسألة توزيع الدخل " جامعة القاهرة في 28 ابريل 2013
6	رئيسا لورشة عمل بعنوان " وضع آلية لإزالة الفجوة بين القطاع الاكاديمي وقطاع الأعمال السياحي " نظمته وزارة السياحة بالتعاون اون بين الجامعات المصرية والاتحاد المصري للغرف السياحية القاها - ديسمبر 2013.
7	مشاركا ومتحدثا في " المؤتمر العربي الصيني الأول للغات والثقافة " جامعة بكين للغات- بكين - ابريل 2014
8	متحدثا في ندوة " الحكم والإدارة .. رؤية صينية واستفادة مصرية " للتعليق على كتاب الرئيس الصيني شي تشينينغ «بين الحكم والإدارة» التي نظمتها نقابة الصحفيين و" مجلة الصين اليوم " والمركز الثقافي الصيني بالقاهرة . نقابة الصحفيين - القاهرة 18 ديسمبر 2014
9	متحدثا في المؤتمر الافتراضي بعنوان " الترجمة ومتطلبات سوق العمل " كلية الالسن جامعة عين شمس في 30 ابريل 2015
10	متحدثا في ندوة " أفاق التعاون بين مصر والصين " جمعية الصداقة المصرية الصينية - القاهرة نوفمبر 2015.
11	متحدثا في ندوة بعنوان "مستقبل التعاون العلمي والتعليمي بين مصر والصين في إطار زيارة الرئيس الصيني لمصر" التي تنظمها جمعية الصداقة المصرية الصينية بالتعاون مع المكتب التعليمي بسفارة الصين بالقاهرة 31 يناير 2016 .
12	- مشاركا في " المؤتمر الدولي لأول لشباب الباحثين - اللغات والتواصل بين الثقافات " رئيسا لجلسة " التواصل بين الثقافات " كلية الألسن - جامعة عين شمس القاهرة 20 - 21 مارس 2016
13	شاركت في تنظيم ندوة " مستقبل التعاون التعليمي والبحثي بين مصر والصين " في كلية الالسن جامعة عين شمس بالتعاون مع وزارة التعليم العالي والمكتب التعليمي بالسفارة الصينية بالقاهرة كلية الالسن جامعة عين شمس - القاهرة 24 مارس 2016

14	مشاركا ومتحدثا في ندوة العلاقات العربية الصينية بورقة بحثية تحت عنوان " دور اللغة والترجمة في دعم التعاون العربي الصيني في إطار مشروع طريق الحرير والحزام الإقتصادي - دراسة اللغة الصينية في مصر نموذجا "	الخرطوم - ابريل 2016
15	- متحدثا في ندوة بعنوان " النتائج الثقافية لمؤتمر قمة العشرين بالصين .	نقابة الصحفيين القاهرة في 20 سبتمبر 2016 .
16	متحدثا في ندوة "نتائج قمة مجموعة العشرين ومردودها على مصر" التي نظمها المركز الثقافي الصيني بالقاهرة بالتعاون مع جمعية الصداقة المصرية الصينية .	القاهرة في 26 نوفمبر 2016
17	مشاركا في مؤتمر " الاستشراق والثقافة العربية " بورقة بحثية بعنوان " الدراسات العربية في الصين "	28 – 30 نوفمبر 2016 كلية الألسن جامعة عين شمس – القاهرة
18	- مشاركا في ندوة " مبادرة الحزام الاقتصادي لطريق الحرير " التي نظمتها السفارة الصينية	15 يناير 2017 – القاهرة.
19	متحدثا في ندوة حول " دور الشباب في تنمية العلاقات المصرية الصينية " ..	معرض القاهرة الدولي للكتاب في دورته 48 ، في 2 فبراير 2017

شهادات تقدير عن إجتياز الدورات التدريبية والمشاركة في المؤتمرات وورش العمل :

- تم إختياري ضمن 24 شخصية مصرية وصينية الأكثر تأثيرا في مسيرة العلاقات المصرية الصينية بمناسبة مرور 60 عام على تأسيس العلاقات المصرية الصينية 2016 . وإصدار كتاب عن هذه الشخصيات تحت عنوان " قصة الصين ومصر " - دار نشر إنتركونتيننتال يناير 2017 .
- حصلت على شهادة إجتياز الدورة التدريبية وورشة العمل حول " التراث الثقافي العالمي غير المرئي " في ال فترة من 28 نوفمبر – 7 ديسمبر 2013 – بمدينة فواشان بالصين .
- حصلت على شهادة إجتياز الدورة التدريبية لإعداد المناهج الدراسية الخاصة بتدريس اللغة الصينية للطلاب العرب من معهد كونفوشيوس بجامعة القاهرة في 15 – 17 يونيو 2014 تحت اشراف المكتب الوطني الصيني لتعليم اللغة الصينية (الهان بان)
- حصلت على شهادة إجتياز الدورة التدريبية لإعداد الأساتذة المصريين بجامعة بكين للغات التي اقامها المكتب الوطني الصيني لتعليم اللغة الصينية (الهان بان) لمدة 15 يوم يولييه 2015 .
- حصلت على شهادة إجتياز ورشة العمل " كيفية تحديث الدراسة الذاتية " من مركز ضمان الجودة والاعتماد بجامعة عين شمس سبتمبر 2014 .
- حصلت على شهادة تقدير عن مشاركتي في " يوم المترجم " 29 أكتوبر 2014 بكلية الألسن جامعة عين شمس .
- حصلت على شهادة تقدير عن مشاركتي في " المؤتمر الافتراضي الأول للترجمة بين اللغتين الصينية والعربية " 30 ابريل 2015 بكلية الألسن جامعة عين شمس .
- حصلت على شهادة تقدير عن مشاركتي مديرا لجلسة التواصل الثقافي بالمؤتمر الدولي الاول لشباب الباحثين تحت عنوان " اللغات والاتصال الثقافي " مارس 2016 .

- حصلت على شهادة خبير بلجنة الترجمة والدراسات الصينية في 20 أغسطس 2016 من مركز الدراسات العربية بجامعة بكين للغات .
- حصلت على شهادة مركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس في برنامج " نظم الامتحانات وتقويم الطلاب " في يناير 2018 .
- حصلت على شهادة مركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس في برنامج "الجوانب المالية والقانونية في الأعمال الجامعية" في 13-14 يناير 2018 .
- حصلت على شهادة مركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس في برنامج " استخدام التكنولوجيا في التدريس" في 21-22 يناير 2018 .
- حصلت على شهادة مركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس في برنامج "اداب وسلوكيات المهنة" في 28 و 29 يناير 2018 .
- حصلت على شهادة مركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس في برنامج "إدارة التغيير" في 28 و 29 يناير 2018 .
- حصلت على شهادة مركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس في برنامج "تنظيم المؤتمرات العلمية " في 30 و 31 يناير 2018 .

تأليف ترجمة الكتب ومراجعتها :

- مشارك في ترجمة (مختارات من روائع الأدب الصيني القديم) دار نشر التعليم الصينية 1995 .
- تأليف معجم "التعبيرات اللغوية صيني – عربي عربي صيني " إصدار الهيئة العامة للكتاب 2000 .
- مراجعة كتاب " الرحلة إلى مصر " والذي يتم تدريسه بأقسام اللغة الصينية بالجامعات المصرية – دار نشر التعليم العالي – مايو 2006 .
- ترجمة " دليل خدمات لغة العمل الطبية والصحية لأوليمبياد بكين 2008 " فبراير 2007 . لصالح اللجنة القومية لأوليمبياد بكين .
- ترجمة " دليل المنح الدراسية للحكومة الصينية لعام 2016 " لصالح اللجنة الوطنية الصينية المشرفة على صندوق الوافدين .
- فصل عن " السياحة وتقريب المسافات بين الشعبين المصري والصيني " كتاب قصة الصين ومصر – دار نشر إنتركونتيننتال يناير 2017 .
- مراجعة كتاب " أناشيد أسرة يوان وقصائد أسرة سونغ " دار نشر كونتيننتال الصين 2017 .
- ترجمة " سيناريو مسلسل " صغيرة على الزواج " و سيناريو " مسلسل شباب بكين " و عدد 12 فيلم تسجيلي عن الحضارة الصينية لصالح إذاعة الصين الدولية .
- ترجمة قصة " لتني أدوب في البراري " مجلة الأدب الصيني يناير 2018 .
- ترجمة كتاب " الأديان في الصين " تحت الطبع – لصالح دار نشر كونتيننتال الصينية .

العمل الأكاديمي: إعداد المناهج الدراسية والإشراف العلمي :

- أعددت الكثير من المناهج الخاصة بتدريس اللغة الصينية لمرحلة الليسانس والدراسات العليا بقسم اللغة الصينية بكلية الألسن جامعة عين شمس وكلية الآداب جامعة حلوان مثل :
- تدريس وإعداد مناهج الترجمة من العربية وإليها لجميع مراحل الليسانس (الترجمة السياسية والترجمة الاقتصادية والترجمة العلمية والترجمة القانونية) .
- تدريس وإعداد مناهج الترجمة التحريرية والترجمة الفورية و الترجمة التتبعية من العربية وإليها لدبلوم وماجستير الترجمة التحريرية والفورية .

- المشرف العلمي على قسم اللغة الصينية بكلية الآداب جامعة حلوان 2013 حتى يوليو 2018 .
- تدريس وإعداد مناهج مواد تدريس اللغة الصينية للفرق الأولى والثانية الثالثة والرابعة بمرحلة الليسانس كلية الآداب جامعة حلوان.

- مشاركا في تنظيم الاسبوع الثقافي الصيني بكلية الالسن جامعة عين شمس لسنوات 2013- 2014- 2015- 2016- .

- أقوم بتدريس مادة الترجمة من الصينية إلى العربية لطلبة الماجستير والدكتوراة الصينيين الدارسين بأقسام اللغة العربية بالجامعات المصرية منذ سبتمبر 2016 حتى الآن.

- مشرف مشارك على رسائل الماجستير في الدراسات اللغوية والترجمة من 2013 حتى الان .

- مترجم فوري في العديد من المؤتمرات القومية والدولية

- مترجم تحريري وفوري في الجهات الرسمية في الدولة على رأسها رئاسة الجمهورية.

- عضو لجنة الإتفاقيات العلمية للتعاون بين جامعة عين شمس والجامعات الصينية ، والمشاركة في

مناقشة وتوقيع الإتفاقيات التعليمية و العلمية والبحثية مع جامعة بكين للدراسات الاجنبية – جامعة بكين

للدراسات الدولية – جامعة بكين للاقتصاد والتجارة الدولية – جامعة شمال غرب الصين في قانغسو،

وذلك في يولييه 2015 .

- عضو لجنة توقيع إتفاقية التعاون بين جامعة عين شمس ممثلة في كلية الالسن وجامعة بكين للدراسات

الاجنبية ممثلة في كلية الدراسات العربية لتأسيس مركز الترجمة الصينية العربية في كلية الألسن في

31 اكتوبر 2016.

- عضو لجنة المكنتبات بجامعة عين شمس .

- مقرر لجنة المكنتبات بكلية الألسن جامعة عين شمس من 2015 وحتى الآن .

- قمت بنشر العديد من الابحاث العلمية المحكمة في الدراسات اللغوية والترجمة

- قمت بنشر ابحاث في الدراسات العربية والصينية المقارنة .

- قمت بنشر ابحاث مقارنة بين الثقافتين الصينية والعربية ، أهمها (نقاط الالتقاء بين الثقافتين الصينية والعربية

).

- متحدث في العديد من المؤتمرات القومية والدولية في الدراسات اللغوية والترجمة

- مشارك في العديد من الدورات التدريبية في مجال تدريس اللغة الصينية للاجانب بالجامعات الصينية والمصر

ية .

- مؤسس فصل معهد كومفشيوس بجامعة حلوان بالتعاون مع جامعة بكين للغات ومعهد كومفشيوس بجامعة قنا

ة السويس

- مترجم فوري في العديد من المؤتمرات القومية والدولية

- معد برامج و مراجع نصوص بالقسم العربي بإذاعة الصين الدولية عام 1999 .

- مترجم تحريري وفوري في الجهات الرسمية في الدولة .

الانتداب للعمل في الحكومة والعمل العام:

- قنصل الشؤون السياحية بالقنصلية المصرية العامة في شنغهاي من اكتوبر 2002 – يونيه 2003 .

- مؤسس للمكتب السياحي المصري بسفارة جمهورية مصر العربية في بكين و سوق السياحة الصينية لمصر

- المستشار السياحي بسفارة جمهورية مصر العربية في بكين خلال الفترة من يولييه 2003 – مارس 2013 .

- مستشار وزير السياحة لشئون الأسواق الآسيوية من مايو 2013 حتى يونيه 2015 .

- مشارك في زيارة السيد الرئيس عبد الفتاح السيسي الاولى للصين في ديسمبر 2014 مسئول عن ملف

العمل التطوعي :

- مستشار مؤسسة مصر الخير في التعاون العلمي والتقني مع الجامعات الصينية للتعليم الفني (2013 – 2015) وتوقيع اتفاقيات تعاون نتج عنها الحاق ثلاث دفعات من الشباب المصري خريجي الثانوية العامة للدراسة في الجامعات والمعاهد الفنية بالصين بهدف إعداد جيل جديد يؤمن بقيمة التعليم الفني والمهني ، يشارك بعد تخرجه في العمل بقطاعات الدولة المختلفة التي تتعاون مع الصين وخصوصا مجال الصناعة .
- عضو بجمعية الصداقة المصرية الصينية ومجلس الاعمال المصري الصيني ، حيث أقوم بعد العديد من الندوات التثقيفية حول تنمية العلاقات المصرية الصينية في المجالات المختلفة .
- نائب رئيس الاتحاد الدولي للتبادل السياحي والثقافي ومقره سنغافورة .
- عضو شرفي في هيئة تحرير العديد من المجالات السياحية المتخصصة في السوق الصينية .
- عضو بالعديد من المنظمات والاتحادات السياحية والثقافية .
- عضو مؤسس لجمعية الصداقة بين اهرامات مصر وسور الصين العظيم ومقرها بكين.
- عضو مؤسس للاتحاد العالمي للمدن السياحية ومقره بكين .
- محاضر في العديد من الجامعات الصينية في مجال التراث الثقافي والحضاري والتاريخ المصري.
- متحدث في العديد من المؤتمرات والمنتديات السياحية الدولية .
- متحدث في العديد من البرامج السياحية التليفزيونية والاذاعية ومنتديات الانترنت.

أ.د. ناصر عبدالعال